

Condizioni Generali di Contratto Fornitura di Prodotti

Gennaio 2025

1. Generale / Ambito di applicazione

- 1.1. Tutte le consegne presenti e future di prodotti (di seguito denominati congiuntamente "Prodotti") saranno effettuate da noi sulla base dei seguenti termini e condizioni.
- 1.2. Tutti i termini e le condizioni contrari o che si discostano dai nostri termini e condizioni non sono applicabili a meno che non siano espressamente concordati per iscritto. I seguenti termini e condizioni si applicano anche se eseguiamo i servizi o le consegne all'acquirente senza riserve nella conoscenza di termini e condizioni dell'acquirente che sono in conflitto o si discostano dai nostri termini e condizioni.
- 1.3. Gli accordi individuali con il cliente hanno sempre la precedenza su questi termini e condizioni.
- 1.4. Tutti gli accordi e gli accordi accessori, così come tutte le modifiche, devono essere in forma scritta. Questo vale anche per la cancellazione del requisito della forma scritta.
- 1.5. Le nostre offerte sono sempre soggette a modifiche. Le offerte e i preventivi di spesa possono essere trasmessi a terzi solo con il nostro consenso scritto.

2. Prezzi e Termini di pagamento

- 2.1. I prezzi indicati nell'offerta si intendono franco fabbrica o magazzino senza imballaggio, e trasporto e tasse, al netto di IVA. Le tasse si riferiscono a imposte, tasse, dazi doganali, tariffe o altri oneri imposti e/o promulgati da un governo, comunque designati o imposti. Tutte le imposte sono a carico del cliente.
- 2.2. I prezzi indicati nell'offerta si intendono franco fabbrica o franco magazzino, imballaggio e trasporto esclusi, più IVA. Fanno fede i nostri prezzi di listino al momento dell'ordine. Per le merci con un valore fino a CHF 300.00 applichiamo un supplemento forfettario di CHF 15.00 (supplemento per quantità minima).
- 2.3. Nel caso di consegne di pezzi di ricambio e di restituzioni di prodotti riparati al di fuori della nostra responsabilità per difetti materiali, possiamo richiedere una ragionevole tariffa forfettaria per la spedizione e l'imballaggio e, se del caso, un compenso per il servizio da noi fornito.
- 2.4. Salvo diverso accordo scritto, il 30% del prezzo del contratto dovrà essere pagato come anticipo entro 3 giorni dalla firma del contratto.
- 2.5. Ci riserviamo il diritto di fatturare gli stati di avanzamento dei lavori in base allo stato di avanzamento della consegna dei Prodotti, sulla base di uno schema di valori (schema di fatturazione) da concordare tra le parti.

Terms and Conditions Supply of Products

January 2025

1. General / Scope of application

- 1.1. All present and future deliveries of products (hereinafter collectively referred to as "Products") shall be made on the basis of the following terms and conditions.
- 1.2. Conflicting conditions or conditions deviating from our conditions shall not apply unless we have expressly agreed to their validity in writing. The following terms and conditions shall also apply if we carry out the services or deliveries to the buyer without reservation in the knowledge that the buyer's terms and conditions conflict with or deviate from our terms and conditions.
- 1.3. Individual agreements with the client shall always take precedence over these terms and conditions.
- 1.4. All agreements and collateral agreements as well as all amendments must be made in writing. This also applies to the cancellation of this written form requirement.
- 1.5. Our offers are always subject to change. Offers and cost estimates may only be forwarded to third parties with our consent.

2. Prices/payment terms

- 2.1. The prices stated in the offer are ex works or warehouse without packaging, transport and Taxes. Taxes refers to taxes, fees, customs duties, tariffs, or other charges imposed and/or enacted by a government, however designated or imposed. All Taxes are the responsibility of the Buyer.
- 2.2. We are entitled to charge instalments based on the progress of delivery or a billing schedule to be agreed between the parties.
- 2.3. Payments are due without deduction within 30 days of the invoice date of the corresponding invoice.
- 2.4. The prices quoted in the offer are ex works or ex warehouse excluding packaging and transport plus VAT. Our list prices at the time of the order are authoritative. For goods worth up to CHF 300.00, we charge an additional flat-rate fee of CHF 15.00 (minimum quantity surcharge).
- 2.5. In the case of spare part deliveries and returns of repaired products outside our liability for material defects, we may demand a reasonable flat-rate shipping and packaging fee and, if applicable, compensation for the service provided by us.

- 2.6. I pagamenti devono essere effettuati senza detrazioni entro 30 giorni dalla data di emissione della relativa fattura.
- 2.7. Gli interessi di mora matureranno al tasso del 5% Nel caso di ritardo nel pagamento da parte del cliente, ai sensi del presente contratto o di altri contratti, abbiamo il diritto di rifiutare la prestazione ai sensi del presente contratto o di altri contratti o di rescindere il contratto.
- 2.8. Il nostro calcolo si basa sui costi di manodopera, materiali e accessori e sulla conformità agli obblighi di legge applicabili al momento della stipula del contratto; in caso di aumento di tali costi, avremo il diritto di fatturare il nostro compenso sulla base dell'aumento dei costi non prima di 4 mesi dalla stipula del contratto. A scanso di equivoci, ciò include gli adeguamenti dei prezzi dovuti a dazi doganali aggiuntivi, aumentati o nuovi, tariffe, oneri, quote o altre azioni o politiche governative o eventi simili al di fuori del nostro controllo
- 2.9. Se siamo obbligati all'adempimento anticipato e se, dopo la conclusione del contratto, veniamo a conoscenza di circostanze secondo le quali si deve presumere un significativo peggioramento della situazione finanziaria dell'acquirente, possiamo, a nostra discrezione, richiedere o una garanzia entro un termine ragionevole o un pagamento contestuale contro la consegna. Se l'acquirente non soddisfa questa richiesta, siamo autorizzati a recedere dal contratto con riserva di ulteriori diritti legali.

3. Consegna / Termine di consegna / Ritardo

- 3.1. La consegna e le altre scadenze e date sono solo approssimative, a meno che non siano espressamente confermate o concordate da noi per iscritto. I termini di consegna non iniziano prima che sia stato raggiunto un accordo scritto su tutti i dettagli dell'ordine e che l'acquirente abbia adempiuto ai suoi obblighi di collaborazione (ad esempio i documenti che devono essere forniti).
- 3.2. Ritardi nella consegna dovuti a cause di forza maggiore o a circostanze imprevedibili e inevitabili, come ad es. interruzioni dell'attività, scioperi, serrate, mancanza di mezzi di trasporto, pandemie ed epidemie, difficoltà di approvvigionamento di materie prime e materiali, ordini ufficiali, consegne intempestive da parte dei nostri fornitori o altre circostanze che rendono impossibile o irragionevolmente difficile per noi l'adempimento del contratto non comportano il nostro ritardo e applicazioni di penali e/o richieste di risarcimento danni. Un periodo di prestazione concordato è esteso dalla durata dell'impedimento.
- 3.3. Se un ritardo di consegna dura più di due (2) mesi, noi e l'acquirente abbiamo il diritto, dopo la scadenza di un periodo di grazia ragionevole, di recedere dal contratto per quanto riguarda la parte non ancora soddisfatta. Le richieste di risarcimento danni sono escluse in questo caso.
- 3.4. Se un termine di consegna concordato viene superato, ci viene concesso una proroga ragionevole. Se siamo in mora, l'acquirente deve dichiarare su nostra richiesta entro un termine ragionevole se insiste nella consegna o se fa valere altri diritti che gli spettano.
- 3.5. La clausola 1.1 questi termini e condizioni si applica alle richieste di danni da parte dell'acquirente a causa di un ritardo nella consegna di cui siamo responsabili.
- 3.6. Le consegne parziali e i relativi pagamenti sono ammessi a meno che non siano irragionevoli per l'acquirente.

- 2.6. Unless agreed otherwise, 30% of the contract price shall be payable as advance payment within 3 days after signature of the contract.
- 2.7. Interest on arrears shall accrue at a rate of 5%. In the event of default of payment by the client - under this or other contracts - we are entitled to refuse performance under this or other contracts or to terminate the contract.
- 2.8. Our calculation is based on the labor, material and ancillary costs and conformity with statutory obligations applicable at the time of conclusion of the contract; in the event of an increase in these costs, we shall be entitled to invoice our remuneration on the basis of the increased costs no earlier than 4 months after conclusion of the contract. For the avoidance of doubt, this shall include price adjustments due to additional, increased or new customs duties, tariffs, charges, quota or other government actions or policies or similar events outside our control.
- 2.9. If we are obliged to make advance payment and if, after conclusion of the contract, we become aware of circumstances according to which a significant deterioration in the buyer's financial position is to be assumed, we may, at our discretion, either demand security within a reasonable period or concurrent payment against delivery. If the buyer does not fulfil this request, we shall be entitled to withdraw from the contract, subject to further statutory rights.

3. Delivery/delivery deadline/delay

- 3.1. Delivery and other deadlines and dates are only approximate unless expressly confirmed or agreed by us in writing. Delivery periods shall not commence until agreement has been reached in writing on all details of the order and the Buyer has fulfilled its obligations to co-operate (e.g. documents to be supplied by it).
- 3.2. Delays in delivery due to force majeure or due to unforeseeable and unavoidable circumstances such as operational disruptions, strikes, lockouts, lack of means of transport, pandemics and epidemics, difficulties in procuring raw materials and materials, official orders, late delivery by our suppliers or other circumstances that make it impossible or unreasonably difficult for us to fulfil the contract shall not result in us being in default. An agreed performance period shall be extended by the duration of the hindrance. Claims for damages are excluded in this case.
- 3.3. If a delay in delivery lasts longer than two (2) months, we and the buyer shall be entitled, after the expiry of a reasonable grace period, to withdraw from the contract with regard to the part not yet fulfilled. Claims for damages are excluded in this case.
- 3.4. If an agreed delivery deadline is exceeded, we must be granted a reasonable grace period. If we are in default, the buyer must declare at our request within a reasonable period of time whether he insists on delivery or asserts any other rights to which he may be entitled.
- 3.5. For claims for damages of the buyer due to delay in delivery for which we are responsible, para. 10 of these terms and conditions.
- 3.6. Partial deliveries and corresponding invoices are permissible unless they are unreasonable for the buyer.

- 3.7. Se la consegna – e per quanto concordato – un'installazione è soggetta a un ritardo su richiesta o per colpa dell'acquirente, i prodotti saranno immagazzinati a spese e a rischio dell'acquirente. In questi casi, abbiamo il diritto di addebitare all'acquirente le spese di magazzinaggio pari al 2,0% del prezzo degli articoli della fornitura per ogni mese o parte di esso. Le parti contraenti sono libere di provare che i costi di stoccaggio sono superiori o inferiori. Ulteriori rivendicazioni dovute alla mancata accettazione rimangono inalterate.

4. Diritti di compensazione / ritenzione

- 4.1. L'acquirente ha diritto alla compensazione solo se i suoi crediti sono stati stabiliti legalmente, sono incontestati o sono stati riconosciuti da noi.
- 4.2. L'acquirente può esercitare un diritto di ritenzione o un diritto di rifiuto della prestazione solo se la sua contropreteza si basa sullo stesso rapporto contrattuale.

5. Trasferimento del rischio e spedizione

- 5.1. Il rischio passa all'acquirente – anche se è stata concordata la consegna in porto franco – quando i prodotti vengono consegnati allo spedizioniere o al vettore, ma al più tardi quando lasciano la nostra sede. Il passaggio di consegne è lo stesso se l'acquirente è in difetto di accettazione.
- 5.2. Questo vale anche se vengono effettuate consegne parziali o se abbiamo assunto altri servizi, ad esempio le spese di spedizione o di consegna e installazione. Indipendentemente da ciò, il rischio passa all'acquirente al più tardi al momento della consegna dell'oggetto della fornitura all'indirizzo di consegna indicato dall'acquirente (senza scarico), salvo accordi diversi. L'acquirente deve provvedere allo scarico dell'oggetto della consegna a proprie spese e a proprio rischio.
- 5.3. La modalità di spedizione e l'imballaggio sono a nostra discrezione.
- 5.4. La spedizione viene assicurata contro i danni di trasporto solo su espressa richiesta e a spese dell'acquirente.

6. Ricezione dei prodotti / reclami e avvisi di difetti

- 6.1. Gli articoli consegnati devono essere accettati dall'acquirente, anche se presentano reclami non incidenti sulla qualità dell'articolo fornito.
- 6.2. L'acquirente deve ispezionare i prodotti immediatamente dopo la consegna per assicurarsi che siano privi di difetti. L'acquirente deve notificarci per iscritto qualsiasi difetto riconoscibile senza indugio, ma al più tardi entro dieci (10) giorni lavorativi dal ricevimento dei prodotti. Altri difetti materiali devono essere notificati dall'acquirente per iscritto immediatamente dopo la scoperta. Se il difetto materiale non viene notificato in tempo, la rivendicazione di diritti per difetti è esclusa.

7. Acquisizione

- 7.1. L'acquirente è obbligato ad accettare i prodotti consegnati.
- 7.2. Se l'acquirente rifiuta di prendere in consegna la merce, possiamo fissare un termine ragionevole. Se l'acquirente non ha dichiarato l'accettazione entro il termine

- 3.7. If the delivery - and if agreed - an installation is delayed at the request or through the fault of the buyer, the products shall be stored at the expense and risk of the buyer. In such cases, we shall be entitled to charge the Buyer storage costs amounting to 2.0% of the price of the delivery items for each month or part thereof. The contracting parties are at liberty to prove higher or lower storage costs. Further claims due to default of acceptance remain unaffected.

4. Offsetting/rights of retention

- 4.1. The purchaser shall only be entitled to set-off if his claims have been legally established, are undisputed or have been recognised by us.
- 4.2. The purchaser is only entitled to exercise a right of retention or right to refuse performance if his counterclaim is based on the same contractual relationship.

5. Transfer of risk and despatch

- 5.1. The risk shall pass to the Buyer - even if carriage paid delivery has been agreed - when the products are handed over to the forwarding agent or carrier, but at the latest when they leave our premises. If the buyer is in default of acceptance, this shall be deemed equivalent to handover.
- 5.2. This shall also apply if partial deliveries are made or if we have assumed other services, e.g. the shipping costs or transport and installation. Irrespective of this, the risk shall pass to the Buyer at the latest upon delivery of the delivery item to the delivery address specified by the Buyer (without unloading), unless otherwise agreed. The Buyer shall be responsible for unloading the delivery item at its own expense and risk.
- 5.3. Shipping method and packaging are at our discretion
- 5.4. The consignment will only be insured against transport damage at the express request and expense of the buyer.

6. Receipt of products/complaints and notices of defects

- 6.1. Delivered items are to be accepted by the buyer, even if they show insignificant complaints.
- 6.2. The Buyer must inspect the products for defects immediately after delivery. The Buyer must report recognisable defects in writing without delay, but at the latest within ten (10) working days of receipt of the products. Other material defects must be notified by the Buyer in writing immediately after discovery. If the material defect is not notified in good time, the assertion of claims for defects is excluded.

7. Takeover

- 7.1. The buyer is obliged to accept the delivered products.
- 7.2. If the buyer refuses to accept the goods, we may set a reasonable deadline. If the buyer has not declared acceptance within the deadline set, we are entitled to withdraw from the contract and demand compensation.

stabilito, siamo autorizzati a recedere dal contratto e a chiedere un risarcimento. In questo caso, siamo autorizzati a richiedere il 30% del prezzo d'acquisto concordato come risarcimento, anche se l'acquirente si riserva la possibilità di dimostrare che nel caso specifico non si è verificato alcun danno o solo un danno significativamente inferiore.

8. Riserva di proprietà

- 8.1. Manteniamo la proprietà degli articoli consegnati fino al ricevimento di tutti i pagamenti del rapporto d'affari con l'acquirente. Se nell'ambito del rapporto d'affari esiste un rapporto di conto corrente, ci riserviamo la proprietà degli oggetti da noi forniti fino al ricevimento di tutti i pagamenti del rapporto di conto corrente esistente con l'acquirente, fino al saldo riconosciuto.
- 8.2. L'acquirente è obbligato a trattare con cura gli oggetti da noi consegnati fino all'accettazione o fino al passaggio di proprietà e ad assicurarli adeguatamente al valore a nuovo contro danni da incendio, tempesta, acqua e furto a proprie spese.
- 8.3. In caso di pignoramenti o altri interventi da parte di terzi, l'acquirente deve informarci immediatamente per iscritto, nella misura in cui un trasferimento di proprietà non abbia ancora avuto luogo. Nella misura in cui il terzo non sia in grado di rimborsarci le spese giudiziarie ed extragiudiziarie di un'azione, l'acquirente è responsabile dei costi e delle spese sostenute da noi.
- 8.4. L'acquirente è autorizzato a rivendere e/o trasformare gli oggetti consegnati nell'ambito della normale attività commerciale; tuttavia, egli ci cede fin d'ora tutti i crediti per un importo pari al totale lordo della fattura dei nostri crediti che gli derivano dalla rivendita nei confronti dei suoi clienti o di terzi, indipendentemente dal fatto che l'oggetto della fornitura sia stato rivenduto senza o dopo la trasformazione. In caso di elaborazione da parte dell'acquirente, questa sarà effettuata per noi. L'acquirente deve conservare il bene utilizzando la diligenza. Il nuovo articolo è considerato merce con riserva di proprietà. La lavorazione/miscelazione con altre merci non appartenenti a noi costituisce in ogni caso la comproprietà del nuovo oggetto nel rapporto tra il valore della merce riservata combinata o mescolata e il valore delle altre merci al momento della combinazione o della mescolanza. L'acquirente rimane autorizzato a riscuotere questo credito anche dopo la cessione. La nostra autorità di riscuotere noi stessi il credito non viene intaccata da questo. Tuttavia, non riscuoteremo il credito finché l'acquirente rispetterà i suoi obblighi di pagamento con i proventi riscossi, non sarà in ritardo con i pagamenti e, in particolare, non sarà stata presentata alcuna richiesta di apertura di una procedura di insolvenza o i pagamenti non saranno stati sospesi. In questo caso, possiamo esigere che l'acquirente comunichi i crediti ceduti e i loro debitori, fornisca tutte le informazioni necessarie per la riscossione, esibisca i documenti pertinenti e informi i debitori (terzi) della cessione. Nella misura in cui esista un rapporto di conto corrente tra l'acquirente e il suo cliente, il credito cedutoci in anticipo dall'acquirente si riferisce anche al saldo riconosciuto e, in caso di insolvenza del cliente, all'eccedenza di saldo allora esistente.

In this case, we shall be entitled to demand 30% of the agreed purchase price as compensation, whereby the buyer shall retain the option of providing evidence that no damage or only significantly less damage has been incurred in the specific case.

8. Retention of title

- 8.1. We reserve title to the delivered items until receipt of all payments from the business relationship with the buyer. If a current account relationship exists within the framework of the business relationship, we shall retain title to the items delivered by us until receipt of all payments from the existing current account relationship with the buyer until settlement of the recognised balance.
- 8.2. The buyer is obliged to treat the items delivered by us with care until acceptance or until the transfer of ownership and to insure them adequately at his own expense against fire, storm, water and theft damage at replacement value.
- 8.3. In the event of seizure or other interventions by third parties, the buyer must inform us immediately in writing, provided that ownership has not yet been transferred. If the third party is not in a position to reimburse us for the judicial and extrajudicial costs of an action, the buyer shall be liable for the costs incurred by us and the expenses incurred by us.
- 8.4. The buyer is entitled to resell and/or process the delivered items in the ordinary course of business; however, he hereby assigns to us all claims in the amount of the gross invoice total of our claims which accrue to him from the resale against his customers or third parties, irrespective of whether the delivered item has been resold without or after processing. In the event of processing by the purchaser, this shall be carried out on our behalf. The buyer shall store the newly created item for us with the care of a prudent businessman. The new item is deemed to be reserved goods. The processing/mixing with other items not belonging to us shall in any case establish co-ownership of the new item in the ratio of the value of the combined or mixed reserved goods to the value of the other goods at the time of combination or mixing. The purchaser remains authorised to collect this claim even after the assignment. Our authorisation to collect the claim ourselves remains unaffected by this. However, we shall not collect the claim as long as the purchaser fulfils his payment obligations from the collected proceeds, is not in default of payment and, in particular, no application for the opening of insolvency proceedings has been filed and payments have not been suspended. If this is the case, we can demand that the buyer discloses the assigned claims and their debtors, provides all information necessary for collection, presents the relevant documents and informs the debtors (third parties) of the assignment. Insofar as a current account relationship exists between the Buyer and its customer, the claim assigned to us by the Buyer in advance shall also relate to the recognised balance and, in the event of the customer's insolvency, to the then existing balance surplus.

9. Difetti materiali

- 9.1. Rispondiamo dei prodotti da noi forniti solo se vengono utilizzati nelle condizioni d'uso a noi note al momento della stipula del contratto o in condizioni d'uso tipiche. I danni e/o l'usura dovuti a sollecitazioni eccessive o involontarie, così come le deviazioni (tolleranze) che sono ammissibili o abituali secondo le norme tecniche pertinenti, non costituiscono un difetto del materiale. Per i dati di prestazione elencati nelle nostre offerte, oltre alle tolleranze di misurazione secondo EN 13771-1:2003, si applica una tolleranza di costruzione del 5 % (cinque per cento). Non sussiste alcun diritto di reclamo per difetti solo in caso di deviazione irrilevante dalla qualità concordata o solo in caso di compromissione irrilevante dell'utilizzabilità.
- 9.2. Una garanzia per la qualità di un oggetto esiste solo se una garanzia di qualità è stata espressamente indicata come tale da noi per iscritto nell'offerta o nel contratto. I documenti appartenenti alla nostra offerta, come cataloghi, specifiche, illustrazioni, disegni, indicazioni di peso e dimensioni, piani di montaggio, schemi elettrici e altri piani, ecc., sono solo approssimativamente autorevoli e non portano a un accordo di qualità, a meno che non siano espressamente designati come vincolanti.
- 9.3. In caso di un difetto materiale dell'oggetto della fornitura, la cui causa esisteva già al momento del trasferimento del rischio, possiamo, a nostra discrezione, eliminare il difetto o consegnare un oggetto privo di difetti come prestazione successiva. L'acquirente ha il diritto di recedere dal contratto solo se la prestazione successiva è ripetutamente fallita.
- 9.4. Le spese necessarie ai fini dell'adempimento successivo sono a carico dell'acquirente nella misura in cui vengano aumentate dal fatto che le consegne o i servizi vengono portati in un luogo diverso dalla sede dell'acquirente, a meno che il trasferimento sia conforme all'uso previsto.
- 9.5. I reclami per i difetti cadono in prescrizione un (1) anno dopo la consegna.

10. Responsabilità / richieste di risarcimento

- 10.1. Siamo responsabili per dolo, negligenza grave, lesioni personali e danni ai sensi della LRDP secondo le disposizioni di legge.
- 10.2. In caso di negligenza ordinaria:
 - a) Siamo responsabili solo dei danni prevedibili tipici del contratto.
 - b) La nostra responsabilità è limitata a 1 milione di CHF.
 - c) Non siamo responsabili di danni indiretti o consequenziali come la perdita di profitto, l'interruzione dell'attività, l'arresto dell'attività, la perdita di utilizzo, la perdita di produzione o i danni derivanti dalla perdita di dati.

11. Ritiro del prodotto

- 11.1. L'acquirente non ha il diritto di riprendere i prodotti consegnati in conformità con il contratto.
- 11.2. Nella misura in cui accettiamo la restituzione di forniture di apparecchi nuovi ordinati senza difetti, all'acquirente viene accreditato il valore della fattura meno il 20 %, ma almeno CHF 140.00. I resi saranno accettati solo se privi di difetti e nella loro confezione originale. I resi che non sono privi di difetti e che non sono nella loro confezione originale saranno restituiti al mittente a spese di quest'ultimo.

9. Material defects

- 9.1. We shall only be liable for the products supplied by us if they are used under the operating conditions known to us or typical operating conditions at the time the contract is concluded. Damage and/or wear due to excessive or unintended use as well as deviations (tolerances) permitted or customary according to the relevant technical standards shall not constitute a material defect. A construction tolerance of 5% (five per cent) plus the measurement tolerances in accordance with EN 13771-1:2003 applies to the performance data listed in our offers. Claims for defects do not exist in the case of only insignificant deviations from the agreed quality or in the case of only insignificant impairment of usability.
- 9.2. A guarantee for the quality of an item shall only exist if a guarantee of quality has been expressly designated as such by us in writing in the offer or contract. The documents belonging to our offer, such as catalogues, specifications, illustrations, drawings, weights and dimensions, assembly plans, circuit diagrams and other plans etc. are only approximate and do not lead to a quality agreement unless they are expressly designated as binding.
- 9.3. In the event of a material defect in the delivered item, the cause of which already existed at the time of the transfer of risk, we may, at our discretion, remedy the defect or deliver a defect-free item as subsequent fulfilment. The buyer is only entitled to withdraw from the contract if the subsequent fulfilment has repeatedly failed.
- 9.4. The Buyer shall bear the expenses necessary for the purpose of subsequent fulfilment insofar as they are increased by the fact that the deliveries or services are taken to a place other than the Buyer's branch office, unless the transfer corresponds to their intended use.
- 9.5. Claims for defects shall become time-barred one (1) year after delivery.

10. Liability/claims for damages

- 10.1. We are liable for intent, gross negligence, personal injury and damages under the PrHG in accordance with the statutory provisions.
- 10.2. The following applies to simple negligence:
 - a) We shall only be liable for foreseeable damage typical of the contract.
 - b) Our liability is limited to CHF 1 million.
 - c) We are not liable for indirect or consequential damages such as loss of profit, business interruption, operational downtime, loss of use, loss of production or damages resulting from loss of data.

11. Taking back products

- 11.1. The buyer is not entitled to take back products delivered in accordance with the contract.
- 11.2. If we agree to the return of new, defect-free appliances ordered, the buyer will be credited the invoice value less 20%, but at least CHF 140.00. Returns will only be accepted if they are free of defects and in their original packaging. Returns that are not free of defects and not in their original packaging will be returned to the sender at the sender's expense.

12. Conformità alle normative sul controllo delle esportazioni

- 12.1. Il cliente è tenuto a rispettare le normative internazionali applicabili in materia di esportazione e/o restrizioni commerciali, in particolare le normative svizzera, UE e USA applicabili. Ci riserviamo il diritto di risolvere il, o recedere dal, Contratto qualora risulti che il cliente o l'utente finale dei nostri servizi sia una persona o un'entità elencata ai sensi delle normative svizzera, statunitensi, europee e/o internazionali in materia di esportazione o restrizioni commerciali o che la fornitura sia destinata a un paese verso il quale la fornitura è vietata ai sensi di tali normative. Il cliente si impegna a informarci tempestivamente se le nostre forniture devono essere indirizzate a un determinato utente finale o destinate ad un determinato paese ove ciò possa comportare la violazione delle suddette normative.
- 12.2. Il cliente non venderà, esporterà o riesporterà, direttamente o indirettamente, nella Federazione Russa o per l'uso nella Federazione Russa, alcun bene fornito in virtù del Contratto o in relazione ad esso che rientri nell'ambito di applicazione dell'Articolo 14f dell'Ordinanza sulle Misure in relazione con la Situazione in Ucraina (SR 946.231.176.72). Gli stessi obblighi si applicano alla Bielorussia (SR 946.231.116.9). Il cliente si impegna a fare del suo meglio affinché lo scopo della presente clausola non venga vanificato da terzi più a valle nella catena commerciale, compresi eventuali rivenditori. Qualsiasi violazione di questa clausola costituirà una violazione sostanziale di un elemento essenziale del presente Contratto e avremo diritto a tutti i rimedi appropriati, compresa, ma non solo, la risoluzione del Contratto. Il cliente dovrà informarci immediatamente di eventuali problemi nell'applicazione dei requisiti della presente clausola, comprese eventuali attività rilevanti da parte di terzi che potrebbero vanificare lo scopo della presente clausola. Su richiesta, il cliente ci metterà a disposizione tutte le informazioni richieste in merito all'adempimento degli obblighi di cui alla presente clausola entro due settimane dalla richiesta.

13. Software e soluzioni digitali

- 13.1 In base ai termini del Contratto e dell'Accordo di licenza con l'utente finale ("EULA") che accompagna il Software o, in mancanza di questo, ai termini dell'EULA indicati all'indirizzo (<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-eula>), con la presente concediamo al Cliente una licenza non esclusiva, non trasferibile e non sublicenziabile per l'utilizzo del Software installato in loco, al solo scopo di utilizzare, far funzionare e mantenere il prodotto in cui è installato il Software e di utilizzare il Software per scopi aziendali interni.
- 13.2 JCI Digital Solutions. L'uso, l'implementazione e la fornitura di software e prodotti software ospitati ("Software") offerti ai sensi dei presenti Termini sono soggetti ai Termini di utilizzo JCI applicabili a tali software e servizi correlati ("Termini del software"), disponibili all'indirizzo (<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-tos/english-for-switzerland>).
- 13.3 Noi e i nostri licenziatari ci riserviamo tutti i diritti, compresi tutti i diritti d'autore e di proprietà intellettuale, sul Software e su qualsiasi miglioramento del Software. Il Software concesso in licenza è soggetto ai Termini del Software e non è venduto. In caso di conflitto tra qualsiasi altro termine contenuto nel presente documento e le Condizioni del Software, le

12. Compliance with export control regulations

- 12.1. The customer has to comply with the applicable international export and/or embargo regulations, in particular the applicable Swiss, EU and US regulations. We reserve the right to terminate or withdraw from the contract if it becomes apparent that the customer or the end user of our services is a person or entity listed under Swiss, US, European, and/or international export or embargo regulations or that the delivery is intended for a country to which delivery is prohibited under these regulations. The customer undertakes to inform us in due time if our deliveries are to be passed on to an end user or transferred to such country and if this could violate the afore mentioned regulations.
- 12.2. The customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation or for use in the Russian Federation, any goods supplied under or in connection with the Agreement that fall under the scope of Article 14f of the Ordinance on Measures in Connection with the Situation in Ukraine (SR 946.231.176.72). The same obligations apply in relation to Belarus (SR 946.231.116.9). The customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of this clause is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers. Any violation of this clause shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement, and we shall be entitled to all appropriate remedies, including, but not limited to, termination of the Agreement. The customer shall immediately inform us about any problems in applying the requirements of this clause, including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of this clause. Upon request, the customer shall make available to us any and all requested information concerning compliance with the obligations under this clause within two weeks of such request.

13. Software and digital solutions

- 13.1. Subject to the terms of the Agreement and the End User Licence Agreement ("EULA") accompanying the Software or, if there is none, the terms of the EULA listed at (<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-eula>), we hereby grant to Customer a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable licence to use the Software installed on site, solely for the purpose of using, operating and maintaining the product in which the Software is installed and to use the Software for internal business purposes.
- 13.2. JCI Digital Solutions. The use, implementation and provision of software and hosted software products ("Software") offered under these Terms are subject to the applicable JCI Terms of Use for such software and software-related services ("Software Terms"), available at (<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-tos/english-for-switzerland>).
- 13.3. We and our licensors reserve all rights, including all copyrights and industrial property rights, in the software and in improvements to the software. The Software licensed hereunder is licensed and not sold subject to the Software Terms. In the event of any conflict between any other terms and conditions contained herein and the Software Terms,

Condizioni del Software prevarranno e regoleranno i diritti e gli obblighi relativi al Software, alla sua implementazione e distribuzione e a qualsiasi miglioramento dello stesso.

14. Riservatezza, diritti di proprietà e copyright

- 14.1. I disegni, le descrizioni tecniche, le istruzioni per l'uso, le stime dei costi e altri documenti sono riconosciuti dall'acquirente come nostri segreti commerciali e sono trattati in modo confidenziale. Non possono essere copiati, riprodotti o messi a disposizione di terzi – in particolare per richiedere un'offerta – senza il nostro esplicito consenso scritto.
- 14.2. L'acquirente deve informarci senza indugio di qualsiasi presunta violazione dei diritti di proprietà e – a nostra scelta – su nostra espressa richiesta lasciare a noi la conduzione delle controversie legali o – se ciò non è possibile – almeno coinvolgerci nella conduzione delle controversie legali in modo tale che noi siamo pienamente informati e abbiamo voce in capitolo in tutte le decisioni che ci riguardano anche indirettamente.
- 14.3. In caso di violazione dei diritti di proprietà, abbiamo il diritto, a nostra discrezione, di ottenere un diritto di proprietà per il prodotto interessato, di modificarlo in modo tale che il diritto di proprietà non sia più violato o di sostituirlo con un prodotto simile. Se questo non è possibile per noi a condizioni ragionevoli o entro un periodo di tempo ragionevole, l'acquirente ha diritto ai diritti legali di rescissione o di riduzione del prezzo di acquisto, a condizione che ci abbia permesso di effettuare una modifica. Nelle condizioni di cui sopra, possiamo anche recedere dal contratto.
- 14.4. Le rivendicazioni dell'acquirente sono escluse nella misura in cui egli sia (congiuntamente) responsabile della violazione dei diritti di proprietà o non ci abbia informato in modo ragionevole di violazioni imminenti dei diritti di proprietà o di violazioni di cui è a conoscenza e non ci ha sostenuto in modo ragionevole nella difesa contro rivendicazioni di terzi.
- 14.5. Le rivendicazioni dell'acquirente sono anche escluse se la (presunta) violazione del diritto di proprietà risulta dall'uso in combinazione con altre merci non provenienti da noi o se la merce viene utilizzata in un modo che non potevamo prevedere.
- 14.6. Il nostro obbligo di risarcimento danni in caso di violazione colposa dei diritti di proprietà industriale o dei diritti d'autore è regolato dalla clausola 1.1.
- 14.7. Sono escluse ulteriori pretese o rivendicazioni diverse da quelle qui regolate da parte dell'acquirente a causa della violazione dei diritti di proprietà.

15. Nota sulla protezione dei dati

- 15.1. Johnson Controls in qualità di responsabile: raccogliamo, elaboriamo e trasferiamo determinati dati personali dell'acquirente e del suo personale in relazione al rapporto commerciale tra l'acquirente e noi (ad es. nomi, indirizzi e-mail, numeri di telefono) in qualità di controllore dei dati e in conformità con la dichiarazione sulla protezione dei dati di Johnson Controls all'indirizzo (www.johnsoncontrols.com/privacy). L'acquirente riconosce la dichiarazione sulla protezione dei dati di Johnson Controls e acconsente alla raccolta, all'elaborazione e al trasferimento laddove ciò sia richiesto

the Software Terms shall prevail and govern the rights and obligations with respect to the Software, its implementation and deployment, and any improvements thereto.

14. Confidentiality, property rights and copyrights

- 14.1. Drawings, technical descriptions, operating instructions, cost estimates and other documents are recognised by the purchaser as our trade secrets and shall be treated confidentially. They may not be copied, reproduced or made available to third parties for purposes other than those intended by us - in particular for the purpose of requesting quotations - without our express written consent.
- 14.2. The purchaser must inform us immediately of any alleged infringements of property rights and - at our discretion - leave the conduct of legal disputes to us at our express request or - if this is not possible - at least involve us in the conduct of a legal dispute in such a way that we are fully informed and can participate in all decisions that affect us, even indirectly.
- 14.3. In the event of an infringement of property rights, we shall be entitled, at our own discretion, to obtain a property right for the product in question, to modify it in such a way that the property right is no longer infringed or to replace it with a similar product. If this is not possible for us under reasonable conditions or within a reasonable period of time, the buyer shall be entitled to the statutory rights of cancellation or reduction, provided that he has enabled us to carry out a modification. We may also withdraw from the contract under the aforementioned conditions.
- 14.4. Claims of the purchaser are excluded insofar as he is (co-)responsible for the infringement of property rights or he has not informed us in a reasonable manner of impending or known infringements of property rights and has not supported us in a reasonable manner in the defence against claims of third parties.
- 14.5. Claims by the purchaser are also excluded if the (alleged) infringement of the property right results from use in conjunction with other goods not originating from us or if the goods are used in a way that we could not foresee.
- 14.6. Our obligation to pay damages in the event of culpable infringement of industrial property rights or copyrights is governed by para. 10.
- 14.7. Further claims or claims other than those regulated here on the part of the purchaser due to the infringement of property rights are excluded.

15. Note on data protection

- 15.1. Johnson Controls as controller: We collect, process and transfer certain personal data of the Buyer and its personnel in connection with the business relationship between the Buyer and us (e.g. names, e-mail addresses, telephone numbers) as controller and in accordance with Johnson Controls' Privacy Policy at (www.johnsoncontrols.com/privacy). Buyer acknowledges Johnson Controls' Privacy Policy and consents to the collection, processing and transfer to the extent required by applicable law. To the extent that consent to such collection, processing and transfer by

obbligatoriamente dalla legge applicabile. Nella misura in cui il consenso a tale raccolta, elaborazione e trasferimento da parte di Johnson Controls sia obbligatoriamente richiesto dalla legge applicabile al personale dell'acquirente, l'acquirente garantisce di aver ottenuto tale consenso.

- 15.2. Johnson Controls in qualità di responsabile del trattamento: se agiamo effettivamente come responsabile del trattamento dei dati personali per conto dell'acquirente, si applicano le condizioni riportate su (www.johnsoncontrols.com/dpa).

16. Altro

- 16.1. Siamo autorizzati a richiedere un estratto del registro delle esecuzioni o informazioni da un istituto di informazione e di fornire loro le informazioni consuete.
- 16.2. Il contratto rimane vincolante nelle sue parti rimanenti anche se singoli punti sono legalmente inefficaci. La disposizione non valida è considerata sostituita da una disposizione valida che sia il più possibile equivalente dal punto di vista economico.
- 16.3. Il foro esclusivo per tutte le controversie derivanti direttamente o indirettamente dal rapporto contrattuale è, a nostra discrezione, il luogo della filiale che ha ricevuto l'ordine o Pfäffikon.
- 16.4. Le relazioni contrattuali sono regolate dal diritto svizzero con l'esclusione del diritto di collisione. L'applicazione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di beni è esclusa.

Johnson Controls is mandatorily required of Buyer's personnel under applicable law, Buyer warrants that it has obtained such consent.

- 15.2. Johnson Controls as a processor: If we are actually acting as a processor of personal data on behalf of the buyer, the conditions at (www.johnsoncontrols.com/dpa) apply.

16. Miscellaneous

- 16.1. We are authorised to obtain an extract from the debt collection register or information from an information institute and to provide them with the usual information.
- 16.2. The contract shall remain binding in its remaining parts even if individual points are legally invalid. The invalid provision shall be deemed to have been replaced by a valid provision that is as economically equivalent as possible.
- 16.3. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship is, at our discretion, the location of the branch that received the order or Pfäffikon.
- 16.4. The contractual relationship shall be governed by Swiss law to the exclusion of the conflict of laws. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded.